EPA

Sitio Superfund **Montrose** Superfund Site

U.S. Environmental Protection Agency • Region 9 • San Francisco, CA • September / septiembre 2014

Public Comment Period Extended until Feb 13th, 2015

EPA Requests Comments on Proposed DNAPL Cleanup

The U.S. Environmental Protection Agency (EPA) is seeking public comments on its proposed Dense Non-Aqueous Phase Liquid (DNAPL) cleanup plan for the Montrose Superfund Site (Site) in Los Angeles, CA. You are encouraged to participate, as your input will influence EPA's final decision.

La EPA solicita comentarios sobre el Plan Propuesto de limpieza del DNAPL

Periodo de Comentario Público Extendido hasta 13 de febrero, 2015

La Agencia de Protección Ambiental de los Estados Unidos (EPA, por sus siglas en inglés) está solicitando comentarios públicos sobre su plan propuesto de la limpieza del líquido denso en fase no-acuosa (DNAPL) para el sitio Superfund Montrose (Sitio) en Los Angeles, CA. Le alentamos participar, ya que su aportación afectará la decisión final de la EPA.

This fact sheet summarizes a 16 page complete Proposed Plan. That document can be found at the information repositories or online at: **www.epa.gov/region09/montrose**

Esta hoja de información resume un Plan Propuesto competo de 16 páginas. Ese documento se podrá encontrar en los depositos de información o en internet a: **www.epa.gov/region09/montrose**

Public Meeting

Come learn more, and provide comments by attending our public meeting on: **Saturday, November 8th, 2014 from10:00am-12:30pm at the Holiday Inn Torrance, 19800 S Vermont Ave., Torrance, CA**

Spanish interpretation and a court reporter will ensure your comments and concerns are documented.

Reunión publica

Venga aprender más, y proporcione sus comentarios al asistir a la reunión pública el día: **Sábado, 8 de noviembre del 2014. A partir de las 10:00am a 12:30pm en el Holiday Inn Torrance, 19800 S Vermont, Torrance, CA**

Habrá una traductora en español y un reportero judicial quienes asegurarán que sus comentarios y preocupaciones sean documentados.

EPA Workshop

Also at the Holiday Inn on Monday, October 27th, 2014, from 6:30-8:30 pm. Come find out more about the DNAPL cleanup in the context of the overall cleanup, mobile versus immobile DNAPL, technologies & impacts, and contaminants & health.

Taller de la EPA

También en el Holiday Inn el día lunes, 27 de octubre del 2014, de 6:30 a 8:30. Venga a conocer más sobre la limpieza del DNPL en el contexto de limpieza general del DNAPL móvil versus inmóvil, tecnologías e impactos y contaminantes y la salud.

What is DNAPL?

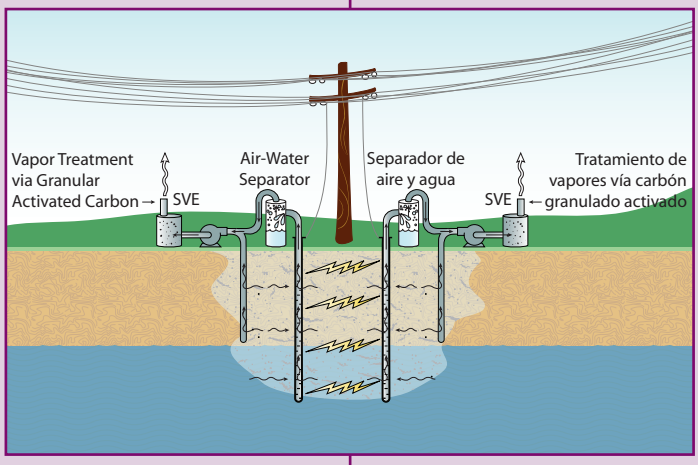
DNAPL is a technical way of describing pockets of pure contaminants within soil and groundwater. At this Site, DNAPL is made up of about 50% DDT and 50% chlorobenzene (one of the ingredients of DDT).

¿Qué es el DNAPL?

El DNAPL es una forma técnica de describir bolsas de contaminantes puros en el suelo y el agua subterránea. En este Sitio, el DNAPL está compuesto de aproximadamente 50% DDT y 50% clorobenceno (uno de los ingredientes del DDT).

EPA's Preferred Remedy

EPA's preferred remedy for cleaning up DNAPL at the Site is to install probes to heat soil by using a technology called Electrical Resistance Heating, and collect the mobile DNAPL in heated soil vapors and treat them on-site using a Soil Vapor Extraction System (SVE), and create land use controls to prevent any future development that is not industrial at the Site. This remedy, referred to as 6A, is one of 9 alternatives the EPA considered.



Electrical Resistance Heating (ERH)

El remedio preferido de la EPA

El remedio preferido de la EPA para la limpieza del DNAPL en el Sitio, es establecer controles institucionales para prevenir cualquier construcción futura que no sea uso industrial en el Sitio, también instalar sondas para calentar el suelo por medio de la tecnología llamada calefacción con resistencia y recolectar los vapores calientes y tratarlos en el sitio utilizando el sistema de extracción de vapor del suelo (SVE). Este remedio, denominado 6A, es una de 9 alternativas que la EPA consideró.

Calentamiento con resistencia eléctrica (ERH)

Other technologies EPA considered include steam injection, where gas powered steam is injected below the surface to heat the contaminants for collection by an SVE system, and hydraulic displacement, which uses water to push contamination toward extraction wells. For a more detailed discussion of all of the cleanup alternatives, please read the full version of this plan located at the repositories or at the website **www.epa.gov/region09/montrose.**

The Site

Montrose Chemical Corporation of California manufactured the pesticide DDT (dichloro-diphenyl-tricloroethane) from 1947–1982 at a plant located at 20201 Normandie Ave., in Los Angeles County, CA. Chlorobenzene and DDT were released in the manufacturing process, and contaminated the groundwater in the form of DNAPL.

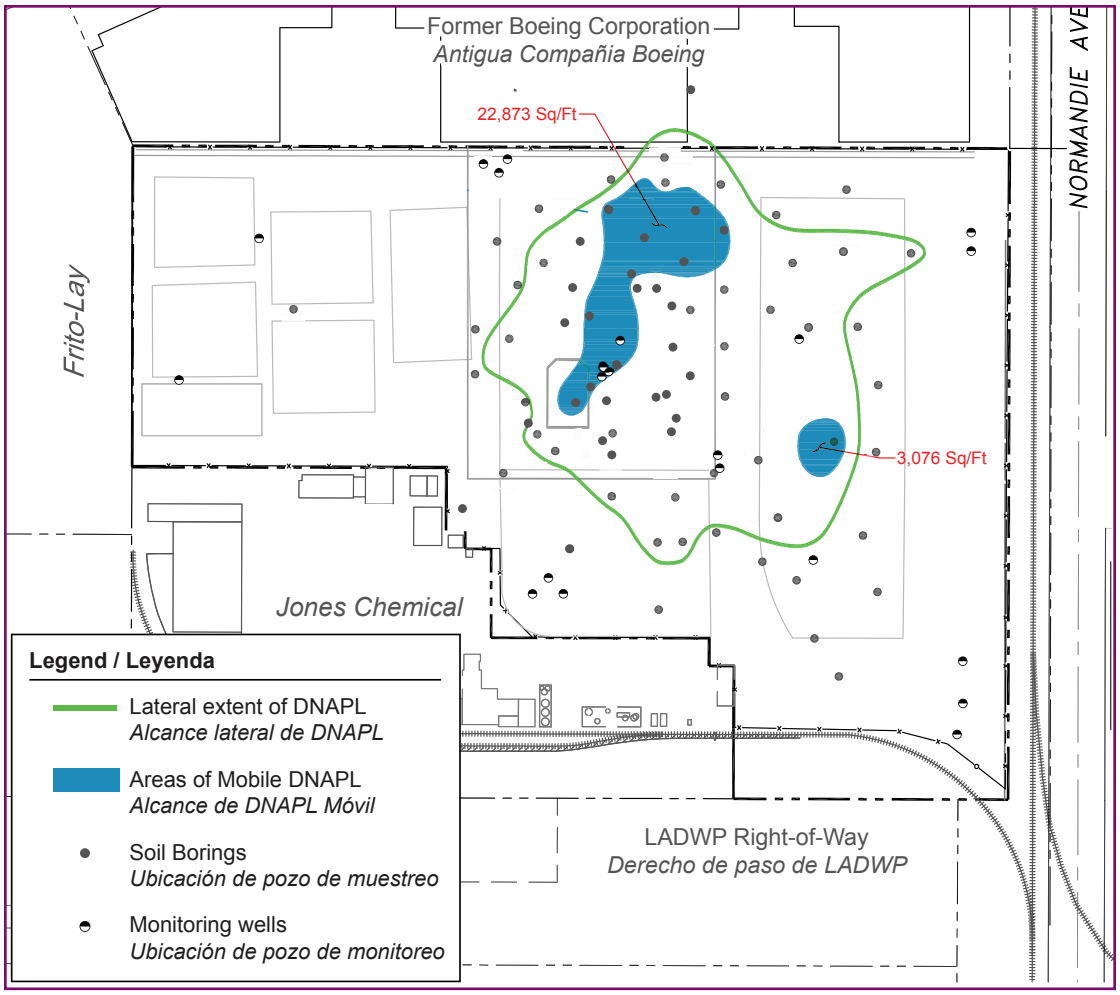
The Montrose DNAPL is found entirely beneath the surface of the former plant property, and acts as a source of contamination for the groundwater. In 1999, EPA selected a groundwater cleanup remedy, which involves the installation of a network of wells to pump and treat contamination on-site. In addition, the decision document specifies that EPA needs to develop a cleanup plan for the source DNAPL. The groundwater cleanup system is under construction and is scheduled to be turned on in November 2014.

Otras tecnologías que fueron consideradas por la EPA incluyen inyección de vapor, donde se inyecta vapor de gas por debajo de la superficie para calentar los contaminantes recolectados en el sistema SVE, y desplazamiento hidráulico, el cual utiliza el agua para empujar la contaminación hacia pozos de extracción. Para más detalles sobre todas las alternativas de la limpieza, por favor lea la versión completa de este plan localizado en uno de los depósitos de información o en internet en la siguiente dirección **www.epa.gov/region09/montrose.**

El Sitio

La empresa Montrose Chemical Corporation of California (Montrose) fabricó el pesticida diclorodifeniltricloroetano (DDT) desde 1947 hasta 1982 en una planta ubicada en el 20201 Normandie Avenue, en el Condado de Los Ángeles, CA. El clorobenceno y el DDT fueron liberados durante el proceso de fabricación y contaminaron el agua subterránea en forma de DNAPL.

El DNAPL en Montrose se encuentra totalmente debajo de la superficie de la propiedad de la antigua planta y actúa como una fuente de contaminación del agua subterránea. En 1999, la EPA seleccionó un remedio de limpieza para el agua subterránea, el cual consiste en la instalación de una



red de pozos de bombeo y tratamiento de la contaminación en el Sitio. Además, el documento de decisión especifica que la EPA debe elaborar un plan de limpieza para la fuente del DNAPL. El sistema de limpieza del agua subterránea se encuentra en construcción y está programado para activarse en noviembre del 2014.

Estimated Extent of Mobile DNAPL / *Alcance Estimado del DNAPL Móvil*

Information Repository / *Depósitos de Información*

The documents EPA considered in developing this Proposed Plan are available at the following locations / *Los documentos utilizados para desarrollar este Plan Propuesto están disponibles en:*

Katy Geissert Civic Center Library
Biblioteca del Centro Cívico de Torrance
3301 Torrance Boulevard
(310) 618-5959

Carson Public Library
Biblioteca Pública de Carson
151 East Carson Street
(310) 830-0901

EPA Superfund Records Center
Centro de Documentos de Superfund de la EPA
95 Hawthorne Street
San Francisco, CA 94105
(415) 536-2000

The Proposed Plan and other information about the Montrose Site can also be found at EPA's web page at / *El Plan Propuesto y otra información sobre el sitio Del Amo se encuentran en la página web de la EPA en:*

www.epa.gov/region09/montrose

United States Environmental Protection Agency, Region 9
75 Hawthorne Street (SFD-6-3)
San Francisco, CA 94105
Attn: Alejandro Diaz (Montrose 9/14)

FIRST-CLASS MAIL
POSTAGE & FEES
PAID
U.S. EPA
Permit No. G-35

Official Business
Penalty for Private Use, $300

Address Service Requested

EPA

Sitio Superfund **Montrose** Superfund Site

Public Comment Period

EPA is offering a longer-than-usual comment period to ensure the public has time to develop their comments. The comment period extends through Friday, February 13th, 2015.

Periodo de comentarios públicos

La EPA está ofreciendo un periodo de comentario más largo de lo normal para asegurar que el público tenga tiempo para desarrollar sus comentarios. El periodo de comentario será hasta el viernes, 13 de febrero del 2015.

Mail / *Correo*

Please submit your comments to the EPA Project Manager /
Por favor, envíe sus comentarios a la gerente del proyecto de la EPA:

Yarissa Martinez
US EPA
600 Wilshire Blvd., Ste 1460
Los Angeles, CA 90017

Phone & Fax / *Teléfono y Fax*

T: (213) 244-1806
F: (213) 244-1850

Email / *Correo Electrónico*

Email comments to /
enviar sus comentarios a través de correo electrónico a:
martinez.yarissa@epa.gov